

PARÓQUIA DA IMACULADA CONCEIÇÃO

IMMACULATE CONCEPTION PARISH

181 Austin Street North
Winnipeg, Manitoba R2W 3M7
Office: (204) 942-3778 * FAX (204) 944-9591



Somos uma Comunidade Cristã vibrante da Arquidiocese de Winnipeg, cuja missão consiste em testemunhar o Reino de Deus através da celebração, serviço e Formação Cristã.

We are a vibrant Christian Community of the Archdiocese of Winnipeg, whose mission is to witness the Kingdom of God through worship, service and Christian formation.

Parish Administrator: Rev. Wladimir Porreca pastor2@icpwinnipeg.ca
Parish Website: <http://www.icpwinnipeg.ca>

MASS SCHEDULE / HORÁRIO DE MISSAS September 1st – June 30th 1 de Setembro a 30 de Junho

SUNDAY (Domingo):	09:00 Portuguese (Português) 11:45 English (Inglês)
TUESDAY (3ª Feira):	19:00 Portuguese (Português)
WEDNESDAY (4ª Feira):	19:00 Portuguese (Português)
THURSDAY (5ª Feira):	19:00 Portuguese (Português)
FRIDAY (6ª Feira):	19:00 Portuguese (Português)
SATURDAY (Sábado):	17:00 Portuguese (Português)

(SUMMER SCHEDULE / HORÁRIO DE VERÃO) SUNDAYS / DOMINGOS

09:00 Portuguese (Português) | **11:00** Bilingual (Bilingue)

CONFESSIONS / CONFISSÕES

SATURDAY (Sábado): 16:15–16:45 (or by appointment)

SCHOOL OF CHRISTIAN FORMATION ESCOLA DE FORMAÇÃO CRISTÃ

SUNDAY (Domingo): 10:30–11:30am

ROSARY / TERÇO

40 minutes before each Mass / 40 minutos antes da Missa

EXPOSITION OF THE BLESSED SACRAMENT EXPOSIÇÃO DO SS. SACRAMENTO

September 1st – June 30th
All Fridays (Todas as 6ªs Feiras): 17:45 – 18:45

MEMBROS DO CONCELHO PASTORAL Pastoral Council: pastoral@icpwinnipeg.ca

Fr. José Eduardo	João Arruda	Agostinho Aguiar
Manuel Gomes	Leonor Lima	Daniel Carreiro
José Simão	Lorena Galante	Roger Miranda
Fernando Braga	Wilson Caetano	
José Ferreira 663-4578 (English)		
John Pacheco 792-3991 (Portuguese)		

FINANCE COUNCIL

Finance Council: finance@icpwinnipeg.ca

LITURGY COMMITTEE

Liturgy Committee: liturgy@icpwinnipeg.ca

Youth Group

Henry Braga - 941-1275 - queque@mts.net

Halls Supervisor:
Mr. Fernando Braga
204-334-3980

For After Hours Emergencies Only 946-2266

Administrative Assistant: Paulina Lima
secretary@icpwinnipeg.ca

(Please address all e-mail to the appropriate parties. When unsure, please send your message to the Parish Secretary).

OFFICE SCHEDULE: Monday – Friday 09:00–12:00 12:30–17:30
HORÁRIO DE CARTÓRIO: 2ª a 6ª Feira 09:00–12:00 12:30–17:30

(Lembramos todos aqueles responsáveis pela reserva de espaço nos salões paroquiais, que são responsáveis por fecharem todas as portas e desligarem todas as luzes).

(We would like to remind those responsible for reserving space in any of the church's buildings, that you are responsible for making sure that all the doors are locked & lights, etc. are turned off).

Christian Formation Coordinator / Coordenador de Formação Cristã:
Mr. Manuel Gomes - religiosused@icpwinnipeg.ca Tel. 943-1918

BAPTISMS / BAPTIZADOS: 2nd Sunday – 11:45 Mass in English - 4th Sunday – 9:00 Mass in Portuguese - 2^o Domingo - Missa das 11h45 em Inglês – 4^o Domingo – Missa das 9h00 em Português

*(Only children of **Registered** parishioners for at least 6 months, will be accepted into Baptism at Immaculate Conception Parish. All interested **parishioners** need to contact the parish, at least **one month** before the desired date of baptism. - Só os filhos de paroquianos **Registados** pelo menos 6 meses, serão aceites para Baptismo na Paróquia da Imaculada Conceição. Todos os **Paroquianos** interessados, deverão contactar o cartório pelo menos **um mês** antes da desejada data de Baptismo).*

MARRIAGES: By Appointment Only – One Year Before Desired Date.
*(You must be a **Registered Parishioner** for at least 6 months and a **regularly attending member**, in order to be married at Immaculate Conception Parish. All of the interested **parishioners** will need to contact the parish Pastoral Associate at least **one year** in advance, in order to allow time to plan for meetings and reservations of restaurants or reception halls).*

TWENTY- FIRST SUNDAY IN ORDINARY TIME:
AUGUST 22, 2010
DOMINGO XXI DO TEMPO COMUM:
22 DE AGOSTO DE 2010

READINGS / LEITURAS
AUGUST 29 2010 / 29 DE AGOSTO 2010
SIR 3:17-20, 28-29
HEB 12:18-19, 22-24a
LK 14:1, 7-14

STEWARDSHIP MESSAGE
MENSAGEM DA MORDOMIA.

August 22, 2010
21st Sunday in Ordinary Time

“For behold, some are last who will be first and some are first who will be last.” - Luke 13:30

Our standards in our society are so different from God’s standards. We often rate or rank people by what they have, how powerful they are, or how successful they are. Jesus reminds us that God will not judge us by the same earthly standards.



“E há últimos que serão dos primeiros e primeiros que serão dos últimos.” São Lucas

Os padrões de nossa sociedade são tão diferentes dos padrões de Deus. Nós muitas vezes somos ordenados por pessoas que têm, como elas são poderosas, ou como são bem sucedidos. Jesus nos lembra que Deus não nos julgará pelos mesmos padrões terrestres.

The Schedule for summer time Mass will be 9:00 am in Portuguese & 11:00 am in English.

O horário das Missas de Verão será às 9:00 de manhã em Português e às 11:00 de manhã em Inglês.

Holy Hour: There will be no Exposition of the Blessed Sacrament/Holy Hour during the months of July and August.

Hora Santa: Não haverá Exposição do Santíssimo Sacramento/ Hora Santa durante os meses de Julho e Agosto.

FEAST SCHEDULE
CALENDÁRIO DE FESTAS 2010

****Our Lady of Fatima Feast / Festa de Nossa Senhora de Fátima**
September 25 / 25 e Setembro, 2010
Mass / Missa – 6:00 PM

****Immaculate Conception Feast Dinner / Jantar da Festa da Imaculada Conceição**
December 04 / de Dezembro 2010
Mass / Missa – 5:00 PM (Bilingual)
Dinner / Jantar – 7:00 Pm

****Solenidade da Imaculada Conceição / Solemnity of the Immaculate Conception**
December 08 / 8 de Dezembro 2010
Mass / Missa – 8:00 PM (Bilingual)

Stewardship Bulletin Reflections Summer 2010

July 18- Sept 5, 2010

Virtues of the Disciple & Christian Steward

SIMPLICITY

“ Live simply so that others may simply live”, Blessed Mother Teresa. Embracing a simple lifestyle enables us to live more generously. Simple living is also the antidote for affluenza, the social disease caused by rampant consumerism and materialism.

A Prayer for Simplicity

Lord, grant me the grace to be free from the excesses of this life.

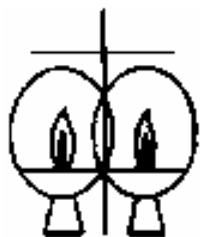
Let me not get caught up with the desire for wealth.

Keep my heart and mind free to love and serve you.

Change of Address: Please remember to notify us of any changes to your contact information throughout the year by contacting the parish office at 942-3778.

Mudança de Endereço: Durante o ano, lembrai-vos de vos comunicar com o cartório paroquial através do número de telefone 942-3778, em caso haja alterações nos vossos contactos pessoais.





MASS INTENTIONS

Saturday, August 21 / Sábado 21 de Agosto:

- **17:00** - João Borba e família viva e falecida – esposa, filho e nora
- Cláudio Barbosa, pais e sogros – esposa e filhas
- Sally Cabral, avós e familiares vivos e falecidos e almas do purgatório – António Cabral e família
- José Botelho – esposa e filhos
 - António Nunes - esposa e filha
 - Donatila Raposo, pais e almas do purgatório
 - Belmira Ramos, esposo e almas do purgatório
 - Alfredo Oliveira Lopes, Maria de Fátima Nunes Lopes e Formosa Ester Lopes Aguiar – Rosa Nunes
- Intenção de Arménia e José Pereira – grupo de amigos
- Pais e sogros de José e Natal Requeima

Sunday, August 22 / Domingo 22 de Agosto:

- **9:00** - Zélia Medeiros, pais e familiares vivos e falecidos
 - Ernesto e Zélia Sousa
 - Maria da Conceição Machado e José Machado
 - Manuel Botelho de Melo e família – esposa e filhos
 - José Vieira Mira, pais e sogros – esposa e filhos
 - Maria Da Gloria Bernardo da Costa e João da Costa – filha
 - Ermelinda Moura, João Figueiredo dos Reis e familiares vivos e falecidos e almas do purgatório
 - Pedro Bernardo de Sousa – filhos
 - Intenção particular
 - Virgínia Braga, familiares vivos e falecidos e almas do Purgatório – Victorino Braga
 - Lúcia Silva Pollak e familiares falecidos – Seus pais Manuel e Rosa Silva
 - Por alma de Maria da Conceição e João Vieira e em graças recebidas de Nossa Senhora de Fátima – família
 - Alberto I. Costa e Maria de Lurdes Costa – Fátima Costa João Bernardo Pacheco e família - filho
 - António Governo, Maria do Rosário Formiga e em acção de graças ao Nosso Senhor e Nossa Senhora de Fátima
 - Nelson Raposo – pais
 - Intenção particular
 - Virgínio Tavares - esposa
 - Manuel António Cabral – esposa e filhos
 - José Pereira Frias – esposa, filha e genro
 - José Carlos Frias – mãe, irmã e cunhado
 - Leonel e Belmira Sousa, David e Maria Machado, António e Zulmira Diogo e Cipriano e Cacilda Machado

11:00 – FOR THE PEOPLE

Tuesday, August 24 / Terça - Feira 24 de Agosto:

19:00 – João José Costa e família – esposa e filhos

Wednesday, August 25 / Quarta – Feira 25 de Agosto:

19:00 – Em louvor de São José agonizantes e moribundos – Ir. S. José

Thursday, August 26 / Quinta - Feira 26 de Agosto:

19:00 – Margarida Costa Rodrigues – marido e filhos

Friday, August 27 / Sexta-Feira 27 de Agosto:

19:00 – Pelas almas do purgatório

Saturday, August 28 / Sábado 28 de Agosto:

- **17:00** - João Borba e família viva e falecida – esposa, filho e nora Cláudio Barbosa, pais e sogros – esposa e filhas
 - Sally Cabral, avós e familiares vivos e falecidos almas do purgatório – António Cabral e família
 - José Botelho – esposa e filhos
 - António Nunes - esposa e filha
 - Donatila Raposo, pais e almas do purgatório
 - Adelina Amaral, esposo, filhos e almas do purgatório
 - Cavaleiros de Colombos vivos e falecidos
 - Manuel Correia, Rosa Soares, Morillio Machado e Angelina Quental – família Machado
 - João de Deus Rodrigues, pais, sogros e toda a família viva e falecida e almas do purgatório – esposa e filhos
 - Margarida Rodrigues, sogros, pais e irmãos – marido e filhos
 - Menino Jesus de Praga – Filomena Coelho
 - Em louvor da Nossa Senhora das graças – Filomena Coelho

Sunday, August 29 / Domingo 29 de Agosto:

- **9:00** - Zélia Medeiros, pais e familiares vivos e falecidos
 - Ernesto e Zélia Sousa
 - Maria da Conceição Machado e José Machado
 - Manuel Botelho de Melo e família – esposa e filhos
 - José Vieira Mira, pais e sogros – esposa e filhos
 - Maria Da Gloria Bernardo da Costa e João da Costa – filha
 - Ermelinda Moura, João Figueiredo dos Reis e familiares vivos e falecidos e almas do purgatório
 - Pedro Bernardo de Sousa – filhos
 - Intenção particular
 - Virgínia Braga, familiares vivos e falecidos e almas do Purgatório – Victorino Braga
 - Lúcia Silva Pollak e familiares falecidos – Seus pais Manuel e Rosa Silva
 - Intenção particular
 - Por alma de Maria da Conceição e João Vieira e em graças recebidas de Nossa Senhora de Fátima – família
 - Maria Olívia Coelho e família – João Coelho
 - José de Oliveira – esposa
 - Manuel Gaspar, pais, irmãos, sogros e cunhados e famílias falecidas – esposa e filhas
 - Intenção particular
 - Manuel António Cabral – esposa e filhos
 - António Morais e Maria Odete Morais – Joe Morais
 - João Tavares e esposa - filhas
 - Leonel e Belmira Sousa, David e Maria Machado, António e Zulmira Diogo e Cipriano e Cacilda Machado

11:00 – FOR THE PEOPLE

DREAMHAVEN REALTY
 Ask About Our Exclusive "Dream Rebate"
WALTER MOTA - BROKER
MANUEL MOTA - SALES ASSOCIATE
944-2770
 www.dreamhavenrealty.com

DORION INSURANCE & Travelair autopac
Seguros de todo tipo Viagens Para Todo Mundo

TDS THOMPSON DORFMAN SWEATMAN LLP
Silvia de Sousa-Advogada
 934-2592

BESWAY AGENCIES (R.T.I.) LTD.
 Realty • Travel Insurance • Autopac
 555 Notre Dame Avenue
774-1634

PORTUGUESE BARBER HAIRSTYLING BARBER SHOP
Hairstylist-Albino
 38 Kate St. **783-8429**

MARIO J. SANTOS Nancy M. Gonçalves
Barristers & Attorneys-at-law Notaries Public (Advogados)
 Casa do Minho Portugese Centre Building
 1080 Wall Street, Ste. 202 (204) 783-0554
 Tem Testamento? Tem Procuração?

LUIS V. BATISTA
 559 Ellice Ave.
772-3301

marlin travel
VIAGENS PARA PORTUGAL E O RESTO DO MUNDO
 Maria Batista, Marlin Travel
 Garden City Shopping Ctr (beside the food court)
944-7888

Apollo Travel
 560 Sargent Avenue
786-8558

Four Seasons Auto Body Ltd.
Joe & Danny Valentim
 309 Stanley St. 944-8145

Cropo FUNERAL CHAPEL
Show you care
 1442 Main Street
 phone 586-8044 • email cropo@mts.net
 www.cropo.com

ASSUMPTION CATHOLIC CEMETERY AND QUEEN OF HEAVEN MAUSOLEUM
 3990 Portage Avenue, Winnipeg
888-7557

- ♦ burial plots
- ♦ outdoor crypts
- ♦ memorials & vases
- ♦ mausoleum crypts
- ♦ cremation plots & niches

A Tradition of Faith Throughout Our Lives

Flowers To Go & Gifts By Sergia
Flowers for Funerals • Hospitals Weddings • Graduation • Home Gifts for all Occasions
 Imported Gold & Silver
 646 William Ave. **633-2295**
 Evenings **783-8673**

We firmly believe the family that gets healthy together, lives long together.

We believe that your body and health are gifts from God and how you thank Him is by taking care of them.

The best in healthcare for you and your entire family without drugs and surgery.

Dr. Tracy Vieira | Dr. Gilbert Miranda
 1287 Jefferson Ave. - (204) 632 4080
 SERVICES AVAILABLE IN ENGLISH, TAGALOG AND PORTUGUESE.

PROUDLY SERVING THE NORTH END COMMUNITY FOR THE LAST 10 YEARS. **mapleschiropractic**

Please Patronize Our Advertisers!
 For advertising space call
1-800-268-2637

MOSAIC FUNERAL
CREMATION & CEMETERY SERVICES
 OVER 50 YEARS OF FUNERAL & CEMETERY EXPERIENCE
 SHAWN ARNASON AND DARIN HOFFMAN – FUNERAL DIRECTORS
 ECONOMICAL & AFFORDABLE SERVICE PACKAGES
\$1965 COMPLETE INTERMENT SERVICES
\$1395 COMPLETE MEMORIAL SERVICES (MERCHANDISES & TAXES EXTRA)
 Located at 1839 Inkster Blvd. (Just 5 Minutes West of Main St.)
 Call Sergia Carvalho at 633-2295
 or Shawn or Darin at 275-5555 24 hr.
 RESPECT, TRADITION & FLEXIBILITY

IT'S WISE TO ADVERTISE!

- Tradition
- Value
- Reputation
- Experience

Associação Portuguesa dos Veteranos da Guerra SE ÉS VETERANO JUNTA-TE A NÓS
 1331 Downing St. 772-1760
783-8429 633-2818

BARDAL FUNERAL HOME & CREMATORIUM
 Trusted Since 1894
 843 Sherbrook St. 774-7474
 www.bardal.ca

Luso Mart Imports Ltd.
 "Imported and Domestic Gifts of Distinction for all Occasions"
Elvira & Americo Delgado
 555 Sargent Avenue **783-5659**